Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mój głos wznoszę do JAHWE, On odpowie mi ze swej świętej góry.\*Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Znów do JAHWE skieruję wołanie, On mi odpowie ze swojej świętej góry. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Położyłem się i zasnąłem, i obudziłem się, bo JAHWE mnie podtrzymał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głosem swym wołałem do Pana, a wysłuchał mię z góry świętej swojej. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głosem moim wołałem do JAHWE i wysłuchał mię z góry świętej swojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wołam swym głosem do Pana, On odpowiada ze świętej swej góry. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Głosem moim wołam do Pana, A On odpowiada mi z świętej góry swojej. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wołam do JAHWE, a On odpowiada ze swej świętej góry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wołałem głośno do JAHWE i odpowiedział mi ze swej świętej góry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Donośnym głosem wołam do Jahwe, a On mi odpowiada ze swojej świętej góry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моїм голосом я закликав до Господа, і Він мене вислухав з своєї святої гори. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moim głosem wołam do BOGA, a On mi odpowie ze Swojej świętej góry. Sela |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja zaś położę się i zasnę, i obudzę się, bo wspiera mnie JAHWE. |

1. 1) Lub: Mój głos wzniosłem do JHWH i On odpowiedział mi ze swojej świętej góry (por. <x>230 30:8</x>). [↑](#footnote-ref-2)